

醫用本土語：客家語 期末報告

組員: 9214001 吳昭毅
9214021 施經緯
9214042 吳健彰
9214047 張旭甫

劇本內容:

本學期客家語期末報告為拍攝一部短片.....

甫:(電話) 喂~~~,來拍客家語期末報告唷,啥~~你拿到畢業證書了,所以不想拍,而且你要回家了,是唷~~~~

彰:(電話) 喂~~~,來拍客家語報告唷,.....你不要拍?那學分怎麼辦?你學分夠了唷,沒差,所以你不拍唷~~~~~

緯:(電話) 喂~~~,來拍客家語影片啊,...你不拍?那怎麼辦?你延畢?所以不差這個學分?不拍唷.....

毅:(電話) 喂~~~,來拍客家語報告唷,嘟嘟嘟嘟嘟嘟...喂喂喂~~~~~

結果只剩下 4 個組員願意拍攝.....

大家在討論要拍些什麼好?

甫: 剩下我們 4 個了,你們覺得要拍什麼好?

彰:不知道耶,我們 4 個都不是很會講,也不知道要拍什麼好?

緯:我也沒有什麼想法,大家想看看好了....

10 分鐘過了.....

甫:有什麼想法嗎?

彰和緯: 沒.....

甫:那我提議我們來拍畢業感言跟上完客家語這堂課的心得吧!

彰和緯: 好吧,不然真的也不知道該拍些什麼了!

甫: 各位好,我是張旭甫,我是一個客家人,可是我只聽的懂不會講客家話,會來上客家語這堂課是因為沒想過大學也會開這種客家語的課程,覺得很有趣,所以來聽看看,上了一學期的客家語,我學了很多跟客家語相關的知識,例如客家語最基本的發音,還有客家語跟河洛話之間的關係,也學會了很多客家歌,讓我印象深刻是這次的戶外教學,雖然那天一直在下雨,行程上有一些耽誤,不過大致上我看了很

多客家建築跟文化,也吃了很多客家美食,對於客家語這堂課覺得很開心,我覺得我學到很多東西,感謝各位老師的教導!

彰:大家好,我是吳健彰,我不是客家人,所以不會說客家話也聽不懂,來上這堂課一開始也是因為同學都有修才會選,上完這堂課之後,雖然還是不太會說客家話,不過多多少少聽得懂一點,那次戶外教學去屏東是不錯玩...只是那天下大雨所以感覺很累,不過還是收穫頗多,對客家文化建築食物都有些基本的認識,尤其是客家六堆園區那時候演講者提到的園區概念,以及園區的特色,真是讓我覺得很棒,希望等園區完成之後能有時間去那參觀!

哈比: 在上完短短不到一學期的客家話教學後,才深知原來台灣的客家文化,原來也是很豐富的。雖然上完到現在,還是不太會講客家語,但至少對於客家語的發展、文化背景都比以往更加了解。以前我完全沒聽過客家語,也沒去過客家庄,當然不會聽也不會說,但是自從那次戶外教學後,深深覺得客家庄的人民都很熱情、很和善,且戶外教學那次可以說是上這堂課,對我最有幫助的一件事了,雖然當天下雨實在是很讓人掃興,但是老師們的用心,相信大家一定可以感受的到。客家菜也是讓我印象深刻的地方,現在想到肚子還真的會馬上餓起來耶!如今畢業後,有機會我將會再去台灣其他地方的客家庄,再度感受他們的熱情,和美食。

客家語報告

組長：9214044 張秀金

組員：9214009 李志文

9214013 林盈佑

9214015 張菟珊

9214033 蔡逸翹

9214053 羅力勻

老師：蔡逸翹

客 A (志明)：張秀金 客 B：李志文

閩 A (春嬌)：張菀珊 閩 B：羅力勻

攝影兼旁白：林盈佑

1. 場景：教室 時間：下課 人物：客家子弟*2、閩南人*2

旁白：客家同學在討論著下節課考試的內容，閩南同學討論放學要去哪裡玩。

客 B：這題是怎樣啊？ 客 A：就這樣啊…

閩 B：等一下要去哪裡玩？ 閩 A：看你啊…

(噹噹噹噹噹噹噹噹) 上課鐘響

2. 場景：教室 時間：上課 人物：客家子弟*2、閩南人*2、老師

老師：同學，現在要考試，close your book, please.

客 B：蛤？clo 什麼東西，聽不懂。

客 A：吼，你很笨ㄟ，老師叫你把書收起來。

閩 B：喔，很淺耶，連這個都不知道，等一下一定考零分。

3. 場景：教室 時間：上課 人物：客家子弟*2、閩南人*2、老師
老師(發試卷)：考試期間禁止竊竊私語、交頭接耳、左顧右盼、東張西望、心不在焉，嚴禁任何舞弊行為，如有違規一律依校規處置。現在開始考試。

(考了一會兒)

老師(面露難色，可能是肚子痛吧，不知道)：同學，我出去一下，好好考試不要亂來。

4. 場景：教室 時間：考試期間 人物：客家子弟*2、閩南人*2

閩B：吼～很難寫耶。

閩A：嘿啊！我也都不會寫！（東張西望）

(客A很認真的寫。客B不會寫，慌張的左顧右盼)

閩A：ㄟㄟㄟ，我不會寫啦！借我看一下。

客A：不要咧！

閩A：齁！很小氣ㄟ…

客A：是哩！關你屁事。你要看喔？聽好喔，對錯對錯對對對。

閩A：蛤？你說啥？

客A：吼～耳聾喔？對錯對錯對對對！

閩A：OS [ㄟ，ㄅㄆㄇ就是錯，毋ㄅㄆㄇ就是不錯，就是對。哈哈，

我根本就是天才。] 對錯對錯對對對（客語 自得意滿、暗爽）就是
錯對錯對錯錯錯（台語）。

-----分隔線-----

旁白：客 B 是客家人，所以聽得懂客 A 說的答案(客 B 表情奸詐)，閩
B 見機不可失馬上轉頭要問客 B。

閩 B：ㄟ，同學，剛我聽不懂啦，答案借我看一下。

客 B：蛤～老師說不可以作弊。

閩 B：吼～說一下啦！很白目ㄟ。

客 B：阿～好啦…(奸詐) 注意聽喔！XOXOXXX(國語)。

閩 B：賺死了！這次一定考一百。

客 B (OS)：你這次死定了(奸詐)。

老師：時間差不多了喔！收考卷。

5. 場景：教室 時間：隔天 人物：客家子弟*2、閩南人*2、老師

旁白：老師走進教室準備發考卷，但臉色十分詭異，有人考一百也有
人考零分，所以心情是喜怒交加。

老師：現在開始發考卷，聽到名字到前面來。秀金，一百分！志文，
也是一百分！接下來，羅力勻，零分！張菀珊，零分！考試題目那麼
簡單，怎麼還有人可以考零分？考零分的解釋一下。

閩A：因為他唸給我的答案就是這樣啊，我怎麼知道他考一百我零分！

客A：我考一百分阿，我唸的就是對錯對錯對對對啊。

閩A：哪是啊！你明明念給我的答案就是錯對錯對錯錯錯。

老師：我知道你們的問題了啦！就是客家語和台語的不一樣！連作弊都搞成這樣。

旁白：老師向同學解釋了一番，使各同學了解語言間的差異。

老師：既然這樣的話，我們就趁這個機會來學一點簡單的客家話吧。

從簡單的開始學起，先唱一首歌。我們來唱「客家子弟踏出來」！

大合唱「客家子弟踏出來」

歡樂大結局

聲明 本影片絕不鼓勵任何舞弊行為

客家語報告

小組成員：

陳威地

蔡宗勳

羅正典

魏柏丞

王乃俊

王國榮

什麼是六堆

清康熙六十年(西元一七二一年)，朱一貴亂事時，高屏地區客家先民組六支民間義勇軍隊，保衛家鄉，抵禦外侮，恰好這六支軍隊來自各客家鄉鎮，後來就統稱這些客家鄉為六堆。亂世平定後，康熙皇帝位感謝六堆義勇軍幫助平亂，特敕建忠義亭於西勢，奉祀先烈英靈，是為六堆精神堡壘所在。

火燒庄古戰場

這裡是昔日六堆義軍英勇抗日的戰場：甲午戰爭之後，清廷與日本訂定馬關條約，將台灣割據給日本。六堆地區的客家人為了抵抗外族入侵，堅守故鄉奮勇抗日。但因人數懸殊，義軍節節敗退，最後在大總理邱鳳揚率領之下，退守長治火燒 做最後決戰，以土槍對洋砲，雖血戰數日死傷無數，終不敵日軍精良武器。民國 85 年，邱鳳揚子孫為紀念「火燒 戰役」一百周年，感念義勇軍可佩的民族氣節，即在此古戰場興建紀念碑。

鄉土藝術館

這座藝術館的前身為邱氏河南堂「忠實第」，是抗日總理邱鳳揚後代之居所。抗日事件塵埃落定後，邱家因經商致富，特聘請福州的建築師及雕刻匠來此施工，建築採傳統合院對稱格局，造型優雅、雕飾精緻，除保有河洛特徵，更深具客家傳統建築特色。民國 80 年因中正國中擴建校地，近百年的邱宅面臨拆除命運，經各界奔走，決議整建為鄉土藝術館。藝術館的成立不僅保存了傳統建築藝術丰采，更透過舉辦特展、鄉土教學研習中心，以及社區藝文中心的設置，提供下一代更多的文化內涵，達成薪傳不息的使命。

李氏祠堂

日據時期興建的李家祠堂，採用當時最為流行的巴洛克式建築風格，精美的洗石雕塑非常具有特色。多年前因為道路擴寬，祠堂面臨拆除命運，李家後代因覺不捨，自己出錢將整個建築體挖起後往後遷移，難能可貴地將此寶貴文化古蹟保留了下來。

竹田舊事

竹田，位居屏東平原的中樞地帶，連接高屏六堆的初墾地「濫濫庄」，因此發展的歷史也早，可追溯到清乾隆年間，就有客家先民來此開闢良田種植水稻，更由於這裡兼具地利（離六堆墾地近）及水利（匯集了東港、隘寮兩大流域，是東港溪行船的最終站）之便，成為當年六堆米穀集散之地，因而有了「糶糶村」的舊名。

劉氏宗祠

其中最著名的是位在庄口的劉氏宗祠，這座輕帶建造的二堂式大夥房，在南部各姓氏宗祠中，堪稱保留最為完整者。其建築型式，根據原鄉圍龍屋的概念而修築，以門樓為中心，採南北兩側相對稱而建，燕尾是門樓與紅瓦屋相互呼應，前有大廣場以及小河圍繞，極具大宅院氣派。尤其難得的是，興建時所用的石材與木材皆由大陸海運來台，從內外門窗，樑柱，雕飾，都可以見到精美的泥塑與巴洛克式的彩繪圖案，極具觀賞價值。

客家語報告

組長：9309206 陳祖安

組員：9501075 楊弘維

9501118 張建偉

9501126 林煜涵

9501121 許乃薇

9501036 林昕穎

9501070 顏玉安

第一幕:家中

A 女:年過已久了，清明前，大家來掛紙!

A 男:好啊，隨便你。

(週末到了.....)

A 女:來去囉!

A 男:不愛去啦，天氣這麼熱。

A 女:做毋得，大家在祖公面前點香講好的了

A 男:那就去嘛!(一腳把地上準備好的祭品踢開)

A 女:(做吃驚狀) 唉喲，你怎麼這樣呢!

A 男:唷!我教你這樣比較簡單啦----(拿起一本食譜”客家美食”，一邊翻閱)”客家炒肉”、”粄仔”、”豬腳”、”板條” 這一本書裡面全部有。拜一拜，燒燒給祖公。 這樣比較簡單 哈哈哈哈哈~~~~~

(A 男拿起食譜，大步向外走去，A 女十八相送，可是留不住 A 男)

(就再 A 男跨出門的那一瞬間，天空傳來一陣雷劈，A 男應聲倒地)

(播放”南無觀世音菩薩”，老祖宗現身了)

老祖宗:你.....(咳)，你這個不肖子，我可是你來台第一二三四五六七八九

十、.....第二十代老祖先公，你敢這樣對我不孝，你還是客家人嗎?

(拿起拐杖，施展凌厲的隔空點穴，A 男應勢掙扎)

老祖宗:看你下一次還敢這樣嗎?

(A 男還在掙扎.....)

第二幕:高醫

A 女:先(醫)生在哪裡?

護士:這裡是檢驗處(Triage)，這位先生請你先坐一下，讓我量個血壓和體溫。

A 女:先(醫)生咧?

護士:請問這位先生怎麼了?(整理東西)

A 女:先(醫)生在哪裡?

(A 男抱肚子，一副很痛的樣子)

護士(看 A 女)是肚子痛嗎?(量完血壓體溫)有崩血嗎?有被什麼撞到嗎?

A 女:沒有。

護士:這樣看起來，這位先生可以到門診去掛號了。

A 男:我很痛耶~~(不甘願)

護士:請去掛號台掛腸胃內科，循這條路直走，再右轉，就看的到掛號台。

(掛號台)

服務人員: 請問是要來掛腸胃內科嗎?好的，請問有健保卡嗎?好的，掛號好了，門診間在一樓，這條走道走過去就會看到了。看完診請再到大廳拿藥和繳錢。

(在掛號台，A 男突然改成心臟痛，開始捧胸)

服務人員:ㄟ，這位先生要改成掛胸腔內科嗎?

A 女:嗚~~~~

服務人員:改成胸腔內科，門診間也是在一樓，在內科門診區

(A 男走出數步，突然開始抓癢)

服務人員:(大驚)好的，我幫你轉皮膚科。

服務人員:先生要多保重

A 男:我看不到了……(啊~~~~~)

服務人員:是是……精神科，啊~~~不不，眼科，啊~~~不對，急診!!急診!!

(A 男記得要裝的很痛苦)

A 男:喔~~我被人踢來踢去像球一樣了

(步履蹣跚，互相攙扶，在走向檢傷處的大廳……)

(A 男記得要裝的很痛苦)

A 女:先(醫)生在哪裡?嗚~~~~

路人:小姊姊，請多保重。

A 女: 先(醫)生在哪裡?嗚~~~~

A 男: (A 男跌坐地上)我不會走了，啊~~~~，祖先----我錯差(錯)事了~~~，嗚~~~~

(一位精神科醫生路過)

A 女:啊~~先(醫)生，先(醫)生終於來了

精神科醫生:不使驚，我來救你了

精神科醫生:你今晡日怎恁了呢?

A 女:他……，本來都好好的，剛才忽然一下肚子痛、心肝痛、全身一直搔、眼睛看不到……，一直喊”好痛!”

精神科醫生:嗯，可能是妄想症，哪，先吃一粒藥仔好了，這樣精神會穩定一點。

(A 男吃了藥，身體開始顫抖)

。

(“南無觀世音菩薩”配樂出現，老祖宗現身)

老祖宗:好了，一切都結束了。你知道錯了吧，要孝順，要正正當當做一個良善的人，這才是客家本色啊!

(播放片尾曲:”客家本色”)

客家語報告

組長：9501072 羅文鴻

組員：9501074 陳柏諺

9501010 張詠斌

9501006 李易臻

9501073 張家銘

9501054 方鍾霖

9501046 蕭銘宏

(第一幕)

開場配上片頭曲-閩客傳

(第二幕)

時間：白天

地點：鍾家古宅院

人物：主持人、鍾初賞、陳皮梅、婆婆、公公

(結婚式)

(男方牽著女生的手走向主持人、婆婆及公公，站定)

主：男方鍾初賞，女方陳皮梅，一拜天地，二拜高堂，夫妻交拜，送入洞房。

(男方牽著女生的手走向洞房)

(第三幕)

時間：早晨

地點：鍾家廚房

人物：陳皮梅、婆婆

(陳氏在做早飯，婆婆進入廚房)

妻：媽，你回來啦

婆：咦，在做早餐呀

妻：對呀，就快要好了，不知道合不合你的口味

婆：哦，還蠻豐盛的嘛，只是早餐吃那麼好，會不會太浪費啊？

妻：還好吧，有人說早餐是三餐中最重要，爲了健康，這是值得投資的

婆：喔，我知道，我知道，我活到這把年紀，這點兒常識我還知道啦。哦，這鍋在煮什麼呀，該不會是佛跳牆吧(做勢要開鍋子)

妻：媽，小心燙，這是稀飯啦，配菜才剛剛好而已啦

婆：你身體不舒服嗎？

妻：沒有啊，爲什麼這樣問？

婆：那爲什麼要煮稀飯

妻：阿早餐不是都吃稀飯嗎

婆：你在胡說八道些什麼，你自己吃好了

妻：媽，我...

婆：我又沒生病(怒氣沖沖的離去)

(第四幕)

時間：中午

地點：鍾家客廳

人物：鍾初賞、陳皮梅、婆婆、公公

(婆擺臭臉)

公：へ，你是怎麼啦，從早上開始就扳著一張臉，吃壞肚子了啊

婆（揍人）：你再胡說八道給我試試看。

公：うぐう

夫：對啊，媽，你臉色真的怪怪的，是不是哪邊不舒服，不舒服的話不要勉強，我帶你去給醫生看。

婆：就跟你們說沒事了嘛，真是的，（碎碎唸）老子兒子全都一個樣

公：好了好了，再不開動菜都要涼了，趁熱吃吧，這菜看來真可口。

夫：這可是 gg 辛苦做的，裡面都是他的愛心喔。

婆：（吃了幾口）可是這怎麼都不鹹啊？說不上是什麼感覺，就是覺得吃起來沒什麼味道

妻（趕緊也試一口）：不會啊，我加的是鹽沒錯啊，我還以為我加的是糖。

公（吃了幾口，邊吃邊講）：是有鹹啦，可是 gg 啊，你要知道咱們這邊這位可是出了名的重口味，順便幫你上一課，客家人的飲食習慣傳統上重視「鹹、香、油」，所以才會吃不慣，這種比較清淡的口味，下次嘗試加多一點鹽和油吧。

妻：真的是很抱歉，我沒有考慮到這一點，真的很抱歉，下次一定會注意。

夫：好了，你不用太自責了，這才是第一次而已，（轉向大家）好啦，好啦，來吃吧，人家辛辛苦苦做的菜。

婆：哼（吞菜吞很快）

公（向婆）：你今天真的心情不太好耶，到底是怎麼了啊？

婆（瞪）：吃飯啦，人家辛苦做的耶。

（第五幕）：晚餐

1. 時間：晚

2. 地點：鍾家餐廳與客廳

3. 人物：公婆、夫妻、他爸

（公、婆看電視，門鈴聲，公先起身，婆隨後去開門，門開他爸現身）

爸：你好，你們好，親家公，親家母，抱歉打擾了，還讓你們破費，請我吃這頓。

公：不用客氣，今天是我们請你來的。

夫（從廚房探頭）：對啊！對啊！當自己家。

（三人行進至餐廳，妻端一盤菜出來）

妻：爸你來啦！

爸：哎呀！gg 啊！有沒有照顧好親家公、親家婆啊？還是（假裝小聲說）有沒有被欺負阿？

妻：爸！你別開這種玩笑啦，很沒禮貌耶！人家我在這哩，爸媽（看向公婆）對我就好像在照顧的女兒一樣。

爸：抱歉抱歉，開個小玩笑，我想說輕鬆一下。

妻：厚，真是的。

（夫端出最後一盤菜放在桌上）

夫：來，各位，不要站著，請坐請坐(拉椅子讓他爸坐下)。

爸：(對夫)謝謝，哇！真是豐盛阿，好香阿！

夫：不知道對您來說會不會太鹹。

公：總之，快開動吧，我快餓死了。

婆：(酸酸的講)是阿，快餓死了。

(進食)

爸：恩，這真是超好吃的，這個也不錯，恩(狼吞貌)

妻：爸，不要吃那麼急啦，菜又不會跑。

爸：可是真的很好吃阿。

夫：哈哈，看到你吃的這麼高興，是給做菜的人的鼓勵(看了一眼妻)

爸：這盤炒青菜真是又嫩又脆，哪裡買的阿？

公：噢，那個是自家種的啦，是外面買不到的；費了我們兩老好大一番功夫喔。

爸：啥咪，擦屁股的？

夫：恩，自家種的，來，多吃一點，不要客氣，當自己家。

爸：(面有難色)這樣阿，恩，我再試別道菜好了，恩那看起來也不錯耶，嘿嘿！

(尷尬...)

婆：(稍用力放下碗筷，起身)吃飽了(轉身走向房間)(註：還沒走到)

夫：媽！你沒吃多少耶，你今天不是幾乎沒吃什麼嗎？

婆：(用力)我真的吃飽了啦(走進房間關門)

爸：怎麼了嗎？

夫：(起身)沒事，沒事，(對公細語)我去看看。

公：(點頭)恩！

夫：(走向房間)(對爸)真的沒事，請繼續用餐(打開房門，打開，進入)

妻：(懊惱)完了，又搞雜了。

(第六幕)：暴風雨

1. 時間：夜

2. 地點：房間

3. 人物：婆、夫

(夫進入房間順手帶上門，婆在房內叉著手)

夫：媽！今天是怎麼了，悶悶不樂的

婆：你也知道我在不高興喔！從早開始到現在，全部都一個樣，真是氣死我也，早跟你說不要取那什麼閩南媳婦進來，簡直是來製造麻煩的，光是吃個飯也可以製造那麼多問題，還有那個遭老頭，實在是...唉，不說了。

夫：媽！人家不是故意的啦，人家還不習慣客家人的生活啦，生活久了，自然就會習慣的。

婆：你就只會幫人家找藉口，也不會考慮我的心情。

夫：媽~，我...

婆：你給我聽好，如果類似像今天的這些情形，以後還會一再發生的話，那你就給我跟她離婚，聽懂了嗎？給我出去。

夫：媽~

婆：出去啦。我很累了，我要休息了。

(夫開門出去後帶上門，婆坐下)

(妻站在門外)

妻：現在怎麼樣？

夫：沒事啦，只是(咬耳朵，妻不斷點頭)

妻：我知道了。

(第七幕)

上課情景，由演講師的同學帶領其他同學自由發揮

(第八幕)

片尾曲-大合唱